

BIOCAT KS 1500
BIOCAT KS 3000
BIOCAT KS 4000
BIOCAT KS 6000



BIOCAT KS 3000



RV-Set

Austauschanleitung RV-Set inkl. Dichtringe

Replacement instructions for RV set incl. sealing rings

Instrucciones de sustitución para el juego RV incl. juntas de estanqueidad

Istruzioni per la sostituzione del set RV, compresi gli anelli di tenuta

Instructions de remplacement du kit RV, y compris les bagues d'étanchéité

Udskiftningsvejledning til RV-sæt inkl. tætningsringe

Návod k výměně sady RV včetně těsnících kroužků

Návod na výmenu súpravy RV vrátane tesniacich krúžkov

DE

EN

ES

IT

FR

DK

CZ

SK

DE



Warnung!

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten!
Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, der geltenden Vorschriften oder einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Risiko trägt allein der Betreiber.



Die Montage ist gemäß den Unterlagen von WATERCryst und den zusätzlichen Unterlagen der Hersteller sowie unter Beachtung der vor Ort geltenden Vorschriften von einem Fachmann auszuführen.



Vor Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Zugang zum Arbeitsbereich des Kalkschutzgerätes für unbefugte Personen sperren!



- Hinweisschilder anbringen oder aufstellen, die auf Wartungsarbeiten aufmerksam machen und auf die Rutschgefahr durch austretendes Granulat hinweisen.
- Gerät ausstecken, System drucklos machen und vor Wiedereinschaltung sichern.
- Sicherstellen, dass alle Geräte- und Anlagenteile auf Raumtemperatur abgekühlt sind.



Kunststoffteile und Dichtelemente nicht mit lösungsmittelhaltigen Mitteln reinigen!



Hinweis!

Den verbrauchten Artikeln kann mit dem Restmüll entsorgt werden. **Rückflussverhinderer, Überströmer, Flachdichtung und O-Ring** (Abfallschlüssel: 191204). **Sicherungsring** (Abfallschlüssel: 170405).

EN



Warning!

This symbol indicates information which, if not observed, may result in extensive damage to property. The safety instructions must be observed!
The manufacturer accepts no liability for damage caused by non-observance of these operating instructions, the applicable regulations or improper use. The risk is borne solely by the operator.



Installation must be carried out by a specialist in accordance with WATERCryst's documentation and the additional documentation provided by the manufacturer and in compliance with the locally applicable regulations.



Before carrying out maintenance or repair work, block access to the working area of the limescale protection device for unauthorised persons!



- Attach or erect signs drawing attention to maintenance work and to the danger of slipping due to escaping granulate.
- Unplug the unit, depressurise the system and secure it against being switched on again.
- Ensure that all unit and system parts have cooled down to room temperature.



Do not clean plastic parts and sealing elements with solvents!



Notice!

The used items can be disposed of with the residual waste. Backflow preventer, overflow valve, flat gasket and O-ring (waste code: 191204). Circlip (waste code: 170405).

ES



¡Advertencia!

Este símbolo indica información que, si no se respeta, puede provocar daños materiales importantes. Deben respetarse las instrucciones de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la inobservancia de este manual de instrucciones, de la normativa vigente o por un uso inadecuado. El riesgo es asumido exclusivamente por el operador.



La instalación debe ser realizada por un especialista de acuerdo con la documentación de WATERCryst y la documentación adicional facilitada por el fabricante y respetando la normativa local vigente.



Antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación, bloquee el acceso de personas no autorizadas a la zona de trabajo del dispositivo antical.



- Fije o coloque carteles que llamen la atención sobre los trabajos de mantenimiento y sobre el peligro de resbalar debido a la salida de granulado.
- Desenchufe el aparato, despresurice el sistema y asegúrelo para que no pueda volver a conectarse.
- Asegúrese de que todas las piezas de la unidad y del sistema se hayan enfriado a temperatura ambiente.



No limpie las piezas de plástico ni los elementos de estanqueidad con disolventes.



¡Nota!

Los artículos usados pueden eliminarse con los residuos restantes. Desconector, válvula de rebose, junta plana y junta tórica (código de residuo: 191204). Anillo de seguridad (código de residuo: 170405).

IT



Attenzione!

Questo simbolo indica informazioni che, se non seguite, possono causare gravi danni alle cose. Le istruzioni di sicurezza devono essere rispettate!

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati dall'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso, delle norme vigenti o dall'uso improprio. Il rischio è esclusivamente a carico dell'operatore.



L'installazione deve essere eseguita da uno specialista in conformità alla documentazione di WATERCryst e alla documentazione aggiuntiva fornita dal produttore e nel rispetto delle norme vigenti a livello locale.



Prima di eseguire lavori di manutenzione o riparazione, impedire l'accesso all'area di lavoro del dispositivo anticalcare a persone non autorizzate!



- Applicare o erigere cartelli che richiamino l'attenzione sui lavori di manutenzione e sul pericolo di scivolamento a causa della fuoriuscita di granulato.
- Scollegare l'unità, depressurizzare il sistema e assicurarlo contro una nuova accensione.
- Assicurarsi che tutte le parti dell'unità e dell'impianto si siano raffreddate a temperatura ambiente.



Non pulire le parti in plastica e gli elementi di tenuta con solventi!



Avviso!

Gli articoli usati possono essere smaltiti con i rifiuti residui. Valvola antiriflusso, valvola di troppopieno, guarnizione piatta e O-ring (codice rifiuti: 191204). Anello di sicurezza (codice rifiuti: 170405).

FR



Avertissement!

Ce symbole indique une information dont le non-respect peut entraîner des dommages matériels importants. Les consignes de sécurité doivent être respectées !
Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi, des prescriptions en vigueur ou d'une utilisation non conforme à l'usage prévu. Seul l'utilisateur en assume les risques.



Le montage doit être effectué par un spécialiste, conformément aux documents de WATERCryst et aux documents complémentaires du fabricant, et dans le respect des prescriptions en vigueur sur place.



Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de réparation, interdire aux personnes non autorisées l'accès à la zone de travail de l'appareil anticalcaire !



- Apposer ou mettre en place des panneaux de signalisation attirant l'attention sur les travaux de maintenance et sur le risque de glissade dû à l'écoulement de granulés.
- Débrancher l'appareil, mettre le système hors pression et le sécuriser avant de le remettre en marche.
- S'assurer que tous les éléments de l'appareil et de l'installation ont refroidi à température ambiante.



Ne pas nettoyer les pièces en plastique et les éléments d'étanchéité avec des produits contenant des solvants !



Remarque!

L'article usagé peut être éliminé avec les autres déchets. Clapet anti-retour, déversoir, joint plat et joint torique (code déchet : 191204). Bague de sécurité (code déchet : 170405).

DK



Advarsel!

Dette symbol angiver oplysninger, som, hvis de ikke følges, kan medføre omfattende materielle skader. Sikkerhedsanvisningerne skal overholdes!
Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der skyldes manglende overholdelse af denne brugsanvisning, de gældende forskrifter eller forkert brug. Risikoen bæres udelukkende af operatøren.



Installationen skal udføres af en specialist i overensstemmelse med WATERCrysts dokumentation og den yderligere dokumentation, som producenten har leveret, og i overensstemmelse med de lokalt gældende regler.



Før der udføres vedligeholdelses- eller reparationsarbejde, skal adgangen til kalkbeskyttelses anlæggets arbejdsområde spærres for uautoriserede personer!



- Anbring eller opstil skilte, der gør opmærksom på vedligeholdelsesarbejde og på risikoen for at glide på grund af udflydende granulat.
- Træk stikket ud af stikkontakten, trykløs anlægget og sikr det mod genindkobling.
- Sørg for, at alle apparat- og systemdele er afkølet til stuetemperatur.



Plastdele og tætningselementer må ikke rengøres med opløsningsmidler!



Bemærk!

De brugte dele kan bortskaffes sammen med restaffaldet. Tilbageløbsstop, overløbsventil, flad pakning og O-ring (affaldskode: 191204). **Sikkerhedsring** (affaldskode: 170405).

CZ



Varování!

Tento symbol označuje informace, jejichž nedodržení může vést k rozsáhlým škodám na majetku. Je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny.

Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené nedodržáním tohoto návodu k obsluze, platných předpisů nebo nesprávným používáním zařízení.

Riziko nese výhradně provozovatel.



Montáž musí provést odborník v souladu s dokumentací společnosti WATERCryst a doplňujícími podklady dodanými výrobcí a v souladu s místně platnými předpisy.



Před prováděním údržby nebo opravy zabraňte přístupu nepovolaných osob do pracovního prostoru zařízení!



Přípevněte nebo umístěte značky upozorňující na práce údržby a na nebezpečí uklouznutí v důsledku unikajícího granulátu.

Odpojte přístroj od elektrické sítě, systém odtlakujte a zajistěte jej proti opětovnému zapnutí. Zajistěte, aby všechny části zařízení a systému vychladly na pokojovou teplotu.



Plastové díly a těsnicí prvky nečistěte rozpouštědly!



Upozornění!

Použité předměty lze likvidovat společně se zbytkovým odpadem. Zpětná klapka, přepadový ventil, ploché těsnění a O-kroužek (kód odpadu: 191204). Pojistný kroužek (kód odpadu: 170405).

SK



Varovanie!

Tento symbol označuje informácie, ktorých nedodržanie môže viesť k rozsiahlym škodám na majetku. Je potrebné dodržiavať bezpečnostné pokyny.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nedodržaním týchto pokynov, návodu na obsluhu, platných predpisov alebo nesprávnym používaním zariadenia.

Riziko nesie výlučne prevádzkovateľ.



Inštaláciu musí vykonať odborník v súlade s dokumentáciou spoločnosti WATERCryst a doplňujúcimi podkladmi dodanými výrobcami a v súlade s miestne platnými predpismi.



Pred vykonaním údržby alebo opravy zabráňte vstupu nepovolaných osôb do pracovného priestoru zariadenia!



Upevnite alebo umiestnite značky upozorňujúce na údržbárske práce a na nebezpečenstvo pošmyknutia v dôsledku unikajúceho granulátu.

Odpojte zariadenie od elektrickej siete, systém odtlakujte a zabezpečte ho proti opätovnej aktivácii. Zabezpečte, aby všetky časti zariadenia a systému vychladli na izbovú teplotu.



Plastové časti a tesniace prvky nečistite rozpúšťadlami!

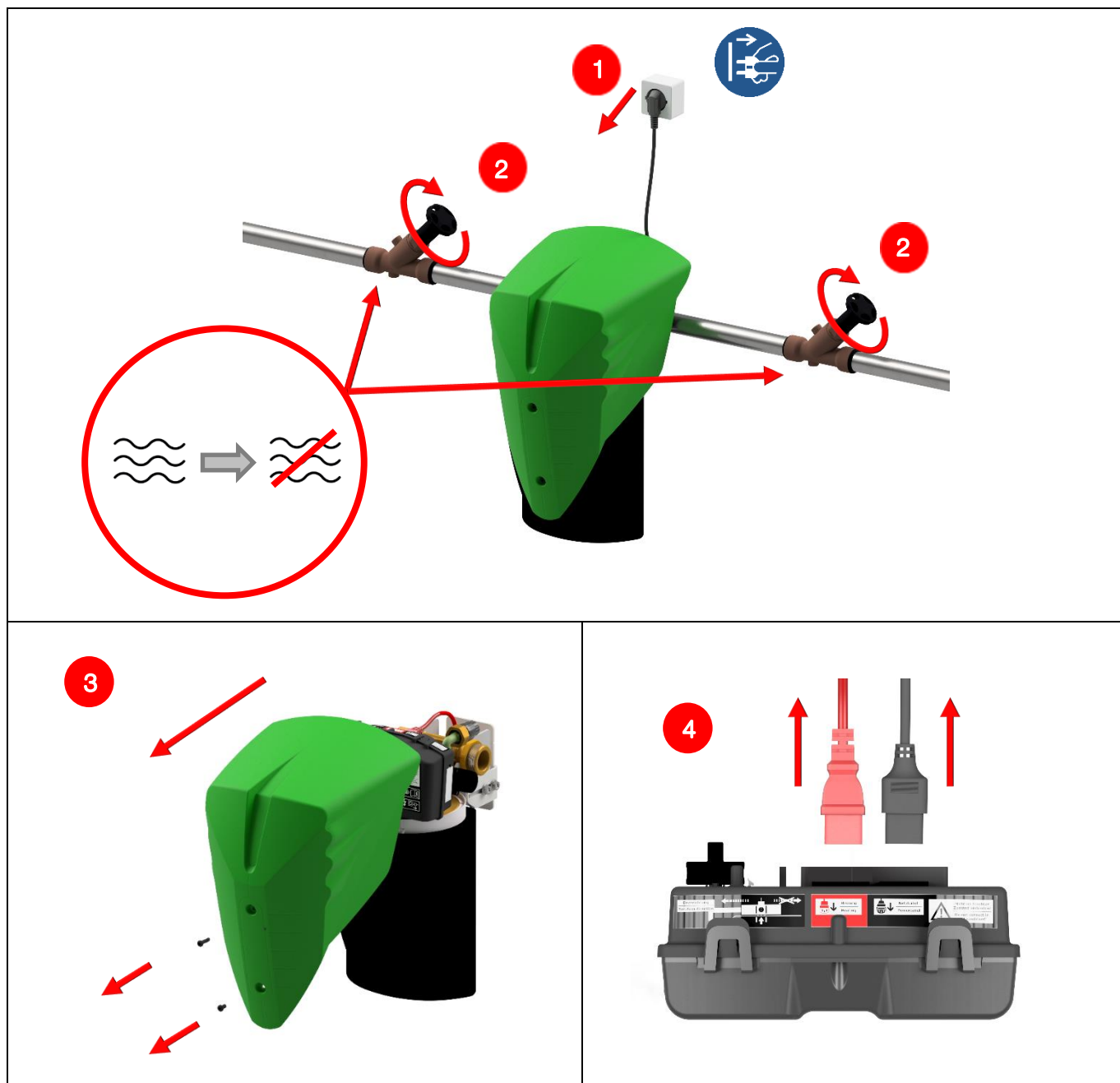


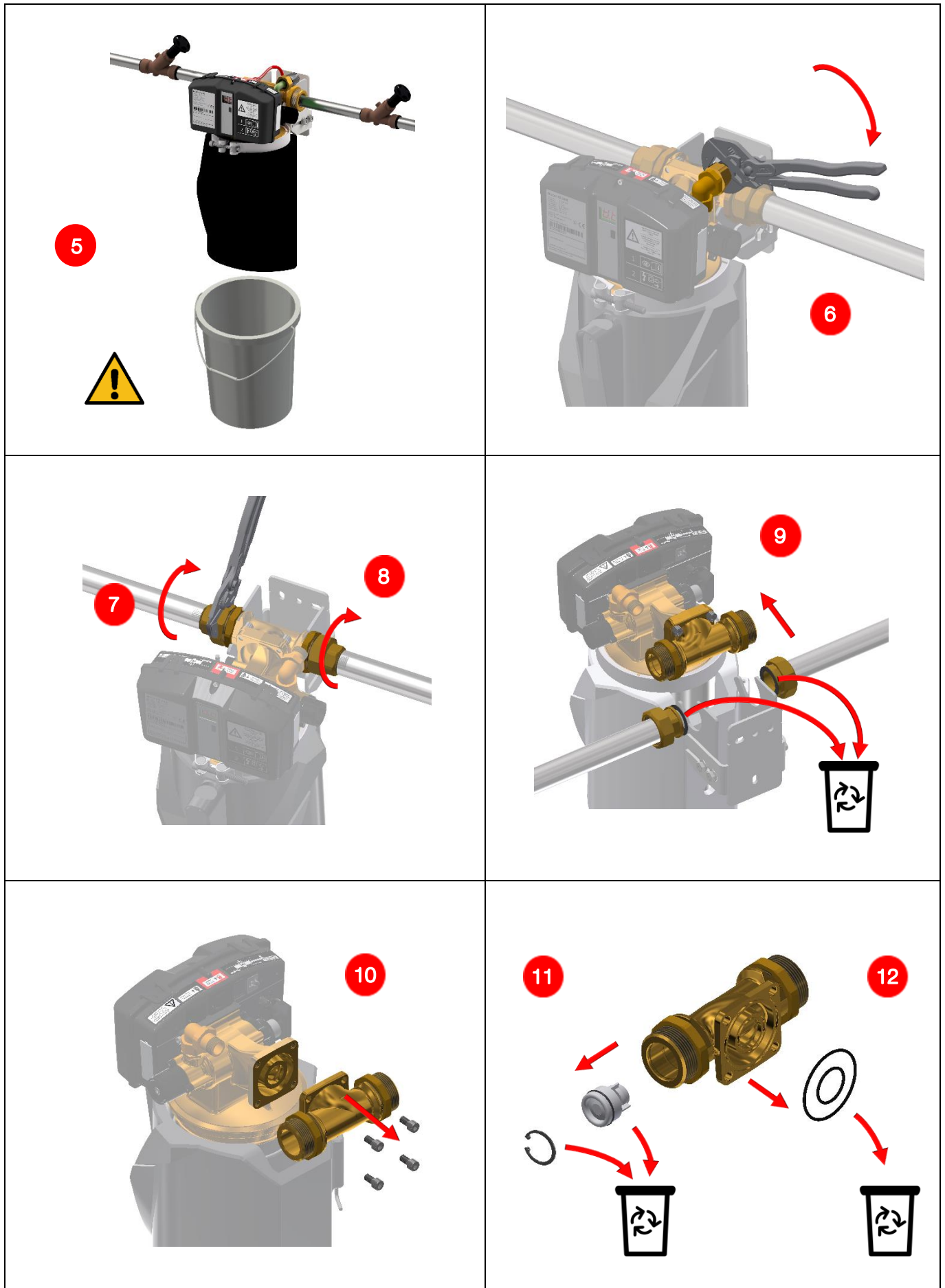
Upozornenie!

Použité predmety možno zlikvidovať spolu so zvyškovým odpadom. Spätná klapka, prepádový ventil, ploché tesnenie a O-kružok (kód odpadu: 191204). Obvodový kružok (kód odpadu: 170405).

DE	-	Lieferumfang
EN	-	Scope of delivery
ES	-	Volumen de suministro
IT	-	Ambito di consegna
FR	-	Contenu de la livraison
DK	-	Leveringsomfang
CZ	-	Rozsah dodávky
SK	-	Rozsah dodania

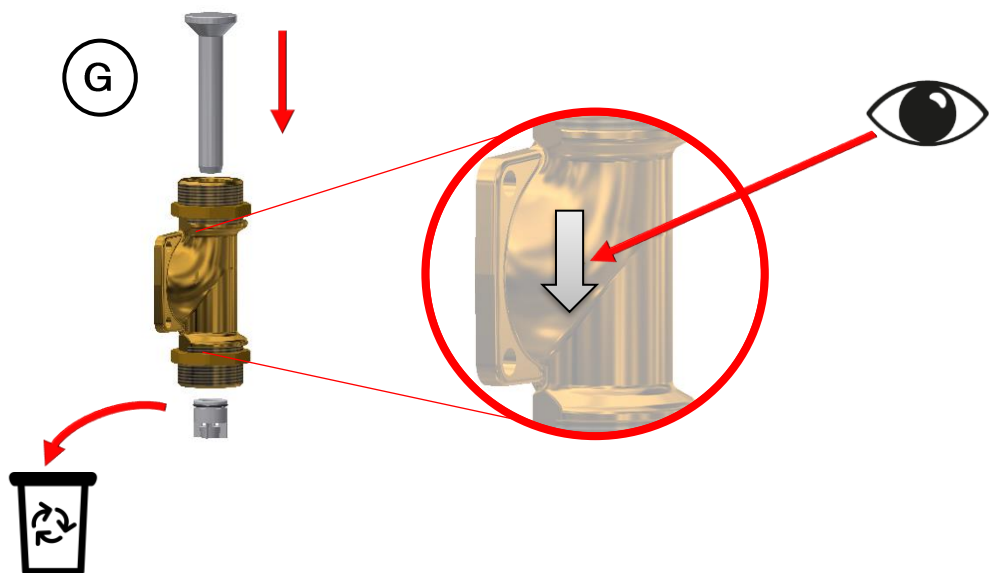
A		DE Überströmer EN Overflow valve ES Válvula estabilizadora de presión IT Troppo pieno FR Déversoir DK Overløb CZ Zařízení proti přetečení SK Pretekanie
B		DE Rückflussverhinderer EN Backflow preventer ES Dispositivo de retención IT Dispositivo antiriflusso FR Clapet anti-retour DK Tilbagestrømningssikring CZ Zamezovač zpětného toku SK Zariadenie na zamedzenie spätného toku
C		DE Sicherungsring EN Circlip ES Clip de seguridad IT Anello di sicurezza FR Bague de sécurité DK Sikkerhedsring CZ Pojistný kroužek SK Circlip
D		DE O-Ringe für T-Stück (28x2,5+58x2,5 EPDM) EN O-ring for T-piece (28x2,5+58x2,5 EPDM) ES Juego de juntas para la pieza en T (28x2,5+58x2,5 EPDM) IT Set di O-ring per il raccordo a T (28x2,5+58x2,5 EPDM) FR Kit de joints toriques pour pièce en T (28x2,5+58x2,5 EPDM) DK O-ringssæt til T-stykke (28x2,5+58x2,5 EPDM) CZ Sada O-kroužků pro T-kus (28x2,5+58x2,5 EPDM) SK O-kružky pre T-kus (28x2,5+58x2,5 EPDM)
E		DE Tube mit Schmierstoff EN Tube with lubricant ES Tubo con lubricante IT Tubo con lubrificante FR Tube de colle DK Tube med smøremiddel CZ Trubička s mazivem SK Rúrka s mazivom
F		DE Flachdichtung EN Flat gasket ES Juntas planas IT Guarnizioni piate FR Joints plats DK Flade pakninger CZ Plochá těsnění SK Ploché tesnenia
G		DE Ausstoß-Werkzeug EN Ejection tool ES Herramienta de expulsión IT Strumento di espulsione FR Outil d'éjection DK Udstødningsværktøj CZ Vyhazovací nástroj SK Nástroj na vysúvanie

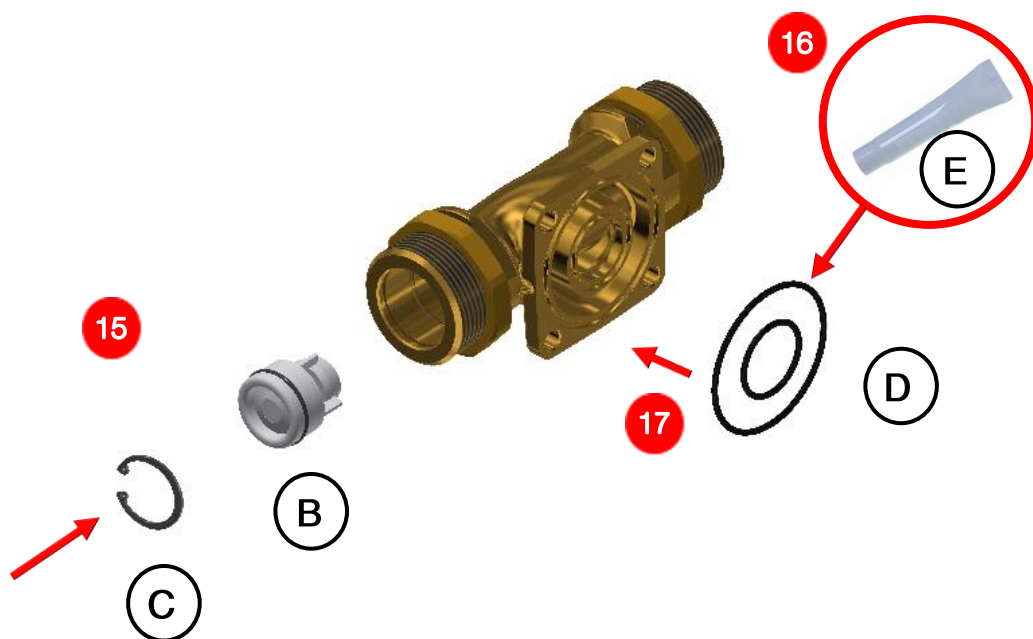
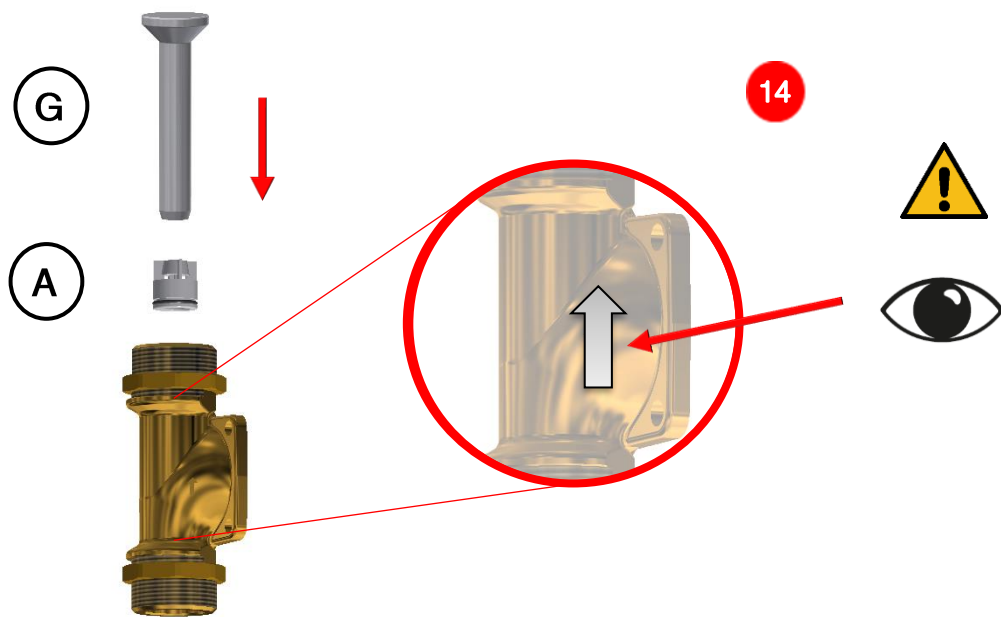




13

G





16

DE O-Ring mit beigelegtem Schmiermittel benetzen.

EN Wet the O-ring with the enclosed lubricant.

ES Humedezca la junta tórica con el lubricante adjunto.

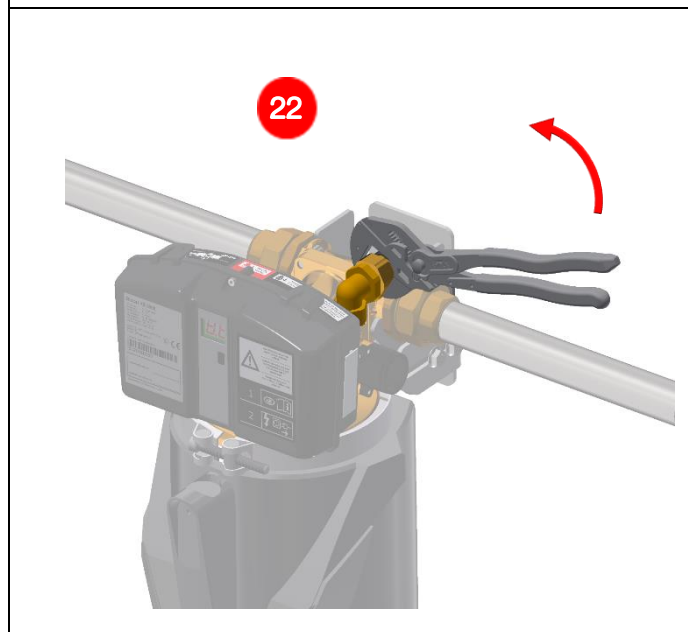
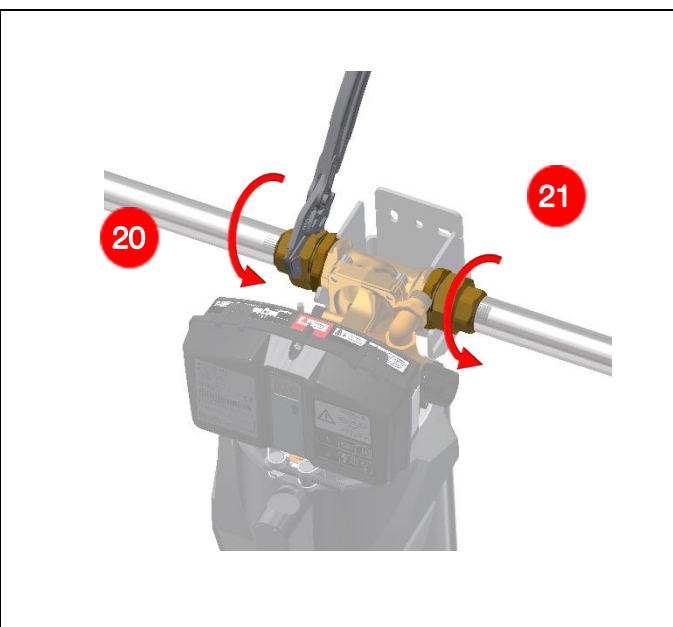
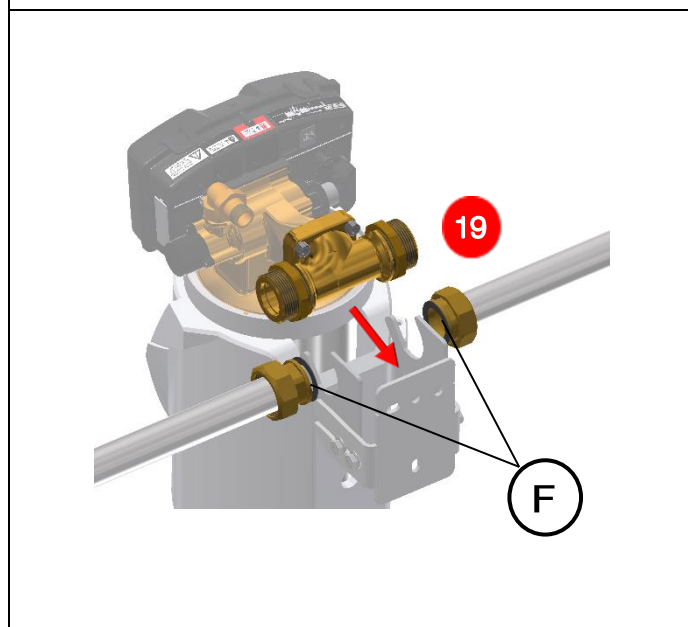
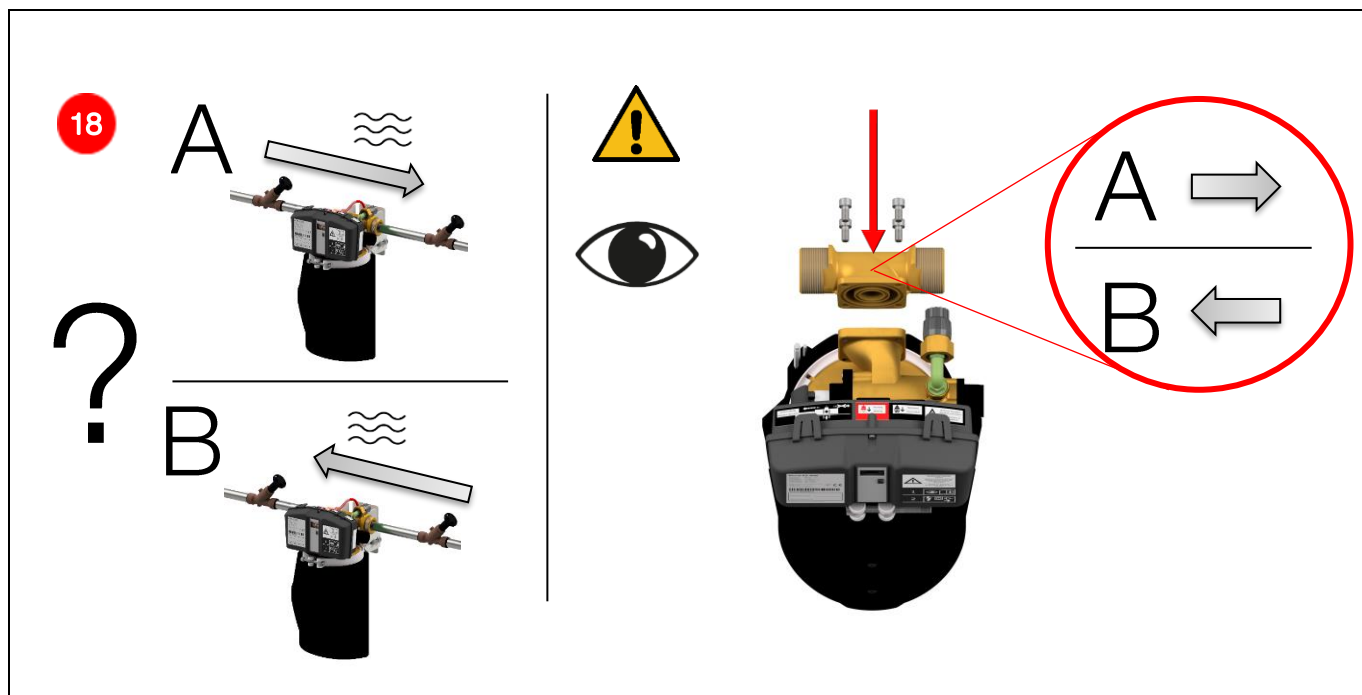
IT Bagnare l'O-ring con il lubrificante in dotazione.

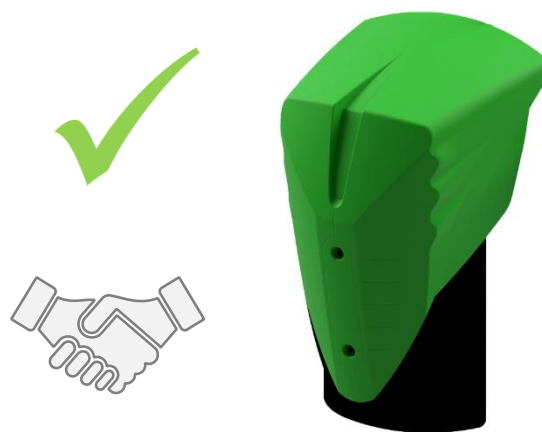
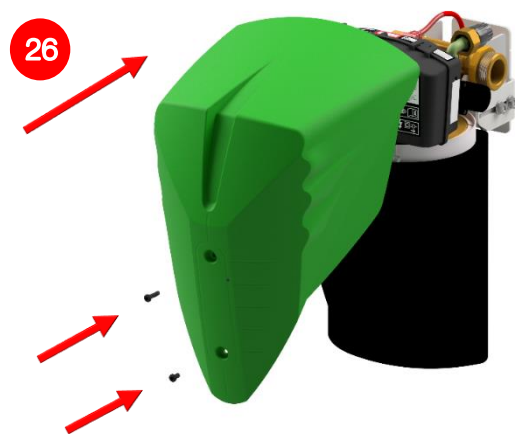
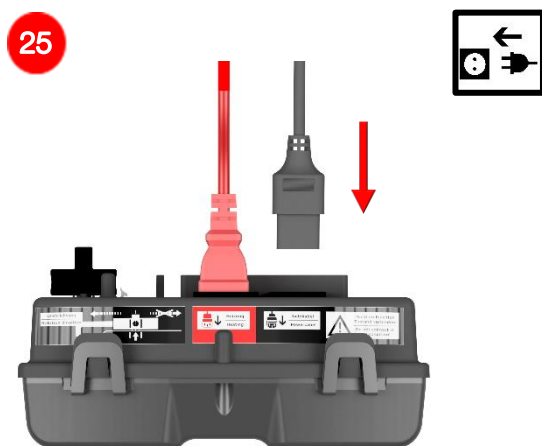
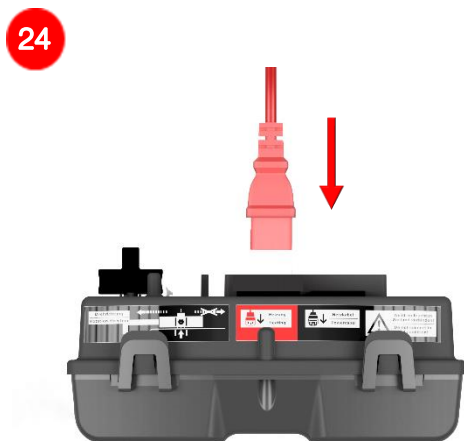
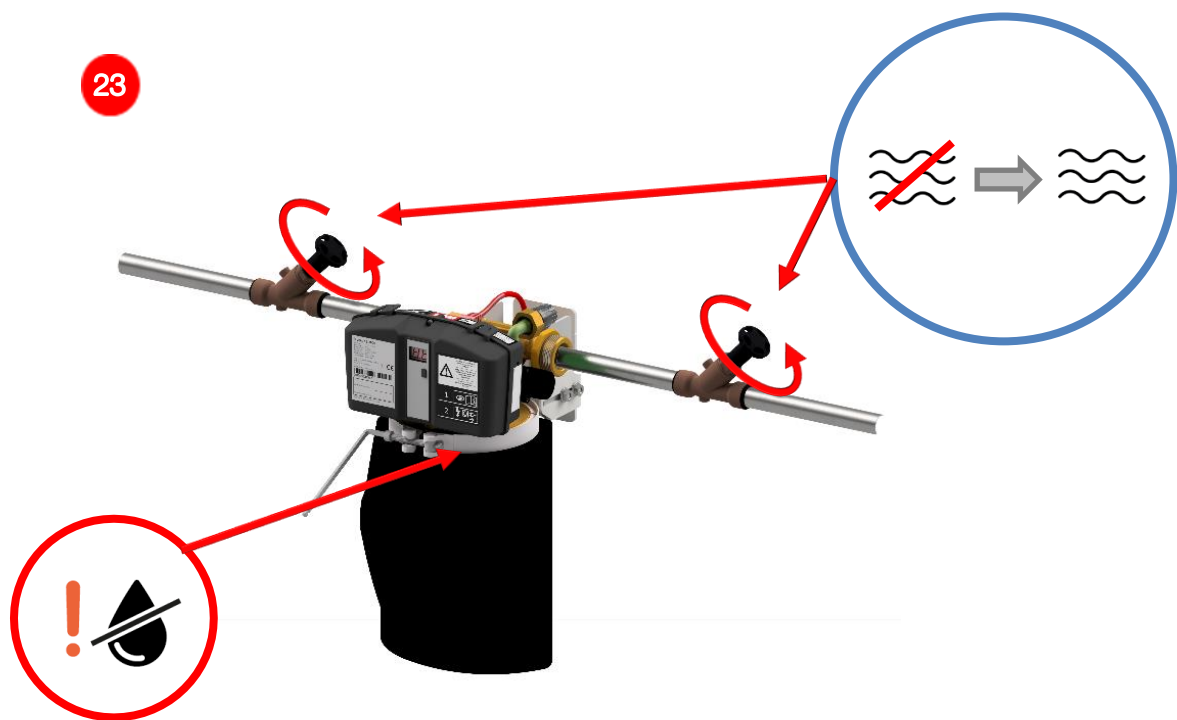
FR Mouiller le joint torique avec le lubrifiant fourni.

DK Gør O-ringen våd med det medfølgende smøremiddel.

CZ Navlhčete O-kroužek přiloženým mazivem.

SK Navlhčite O-krúžok dodaným mazivom.





WATERCryst Wassertechnik GmbH
Elsa-Brandström-Str. 31
DE-42781 Haan
+49 2129 3475 755 - 204



Niederlassung Österreich
Messerschmittweg 26
AT-6175 Kematen in Tirol
+43 5232 20602 - 204
kundendienst@watercryst.com
www.watercryst.com



WATERCryst in Dänemark
WATERCryst Vandteknik ApS
Gl. Kongevej 1
DK-1610 København V
+45 89 88 07 63
denmark@watercryst.com
www.watercryst.dk



WATERCryst Partner in Tschechien und der Slowakei
Duco Tech CZ s.r.o.
Opletalova 1417/25
CZ-110 00 Prag 1
+420 777 733 095
servis@ducotech.cz
www.ducotech.cz



WATERCryst Partner in der Schweiz
Georg Fischer JRG AG
Hauptstrasse 130
CH - 4450 Sissach
+41 61 975 23 77
tkd.jrg.ps@georgfischer.com
www.gfps.com

DE	Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.
EN	Technical changes, typesetting and printing errors reserved.
ES	Sujeto a cambios técnicos, errores tipográficos y de impresión.
IT	Con riserva di modifiche tecniche, errori di battitura e di stampa.
FR	Sous réserve de modifications techniques, d'erreurs typographiques et d'impression.
DK	Med forbehold for tekniske ændringer, sats- og trykfejl.
CZ	Technické změny, chyby v sazbě a tisku vyhrazeny.
SK	Právo na technické zmeny a tlačové a sadzbové chyby.

Rev.: 11013834-3
Stand: 18.03.2025